

Porównanie tłumaczeń Efezjan 4:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Dlatego mówi: Wstąpiwszy ku wysokości wziął do niewoli wziętych do niewoli, dał dary — ludziom.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dlatego mówi wstąpiwszy na wysokość wziął do niewoli wziętych do niewoli i dał dary ludziom
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego powiedziano:* Gdy wstąpił na wysokość, powiódł za sobą jeńców,** rozdał ludziom dary .*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dlatego mówi: Wstąpiwszy na wysokość wziął do niewoli wziętych do niewoli*, dał** dary ludziom. ⁴⁾⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dlatego mówi wstąpiwszy na wysokość wziął do niewoli wziętych do niewoli i dał dary ludziom

¹⁾ <x>230 68:19</x>

²⁾ <x>580 2:15</x>

³⁾ Sparafrazowany lub pochodzący z niezachowanego ms cytat <x>230 68:19</x>.

⁴⁾ W oryginale jest to rzeczownik liczby pojedynczej, oznaczający pojęcie abstrakcyjne. Ma taką samą budowę słowotwórczą jak "społeczność wywołanych".

⁵⁾ Inna lekcja: "i dał".